



Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 2

Seguros 保険

KAIGO HOKEN/Seguro nacional de saúde 介護保険 みんなの国保 Página 3

Exame do vírus da hepatite e

Exame de doença de estilo de vida 肝炎ウイルス検診・生活習慣病健診 Página 4

Informação do mês お知らせ

Calendário de lixo ごみカレンダー Página 5

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Hearty Center Hatashō: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎ハーティセンター秦荘:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em maio 令和3年5月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 6, 13, 20 e 27 開設日 6日(木)・13日(木)・20日(木)・27日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças com a idade pré-escolar. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seu pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 12h, e 13h e 16h30 開館時間 10:00~12:00, 13:00~16:30
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Programação do Centro de Saúde em maio

Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査

5月の保健センター事業

Exames pediátricos de maio

4 meses (Crianças que nasceram em janeiro de 2021)

Data e horário: 12 de maio (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2020)

Data e horário: 14 de maio (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em julho de 2020)

Data e horário: 14 de maio (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2019)

Data e horário: 19 de maio (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2018)

Data e horário: 19 de maio (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo.

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2017)

Data e horário: 11 de maio (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. Trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

Consulta sobre saúde ☆健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidação dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consulta odontológica ☆歯科相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談。(予約制)

Consulta de puericultura 子育て相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga. ●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

(Necessário reservar 予約制)

Salinha de gestantes realizado pela parteira e agente comunitária de saúde. ●助産師・保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Centro de Assistência à infância AIKKO 会場: 子育て支援センター あいっ子

Conteúdo: Conversa sobre a cuidação de filhos 内容: 育児のお話

1. Sobre a mudança do corpo durante a gravidez ①妊娠中のからだの変化について
2. Sobre prevenção de lombalgia ②腰痛予防
3. Experimentar pegar o bebê no colo ③赤ちゃんの抱っこ体験 など

Doação de sangue ☆献血

Campanha de doação de sangue ●「滋賀県愛の血液助け合い運動」として献血を行います。

【Não é necessário reservar 予約不要】 Esperamos a vossa colaboração! 皆さまのご協力をおまちしています!

Data 実施日	Horário 時間	Local 場所
Dia 28 (sex) 28日(金)	Entre 10h e 11h30 (10:00~11:30)	Centro de Saúde de Echigawa 愛知川保健センター
	Entre 14h e 16h (14:00~16:00)	Centro de Saúde de Hatasho 秦荘保健センター



Seguro de assistência e tratamento KAIGO HOKEN 介護保険



<Para as pessoas com mais de 65 anos de idade 65歳以上の皆さんへ>

- ◆ Renovação da taxa do seguro de assistência e tratamento 介護保険料が改定になりました
- ◆ Alteração do parcelamento da taxa de seguro de assistência (cobrança normal)!

介護保険料(普通徴収)の納期が変わります

A cobrança normal é o modo de pagar com o boleto emitido pela cidade de Aisho ou debitado da conta bancária. 普通徴収とは愛荘町から送付される「納付書」で直接納めたり、金融機関口座からの引き落としにて納付する方法です。

A partir do ano fiscal 2021 o parcelamento do pagamento sofrerá alteração em relação à cobrança normal. 令和3年度より普通徴収の納付期別が下記のとおり変更となります。

	Parcelamento <small>納付期別</small>	Mês de pagamento <small>納付月</small>
A partir do ano fiscal 2021 (após a alteração) <small>令和3年度以降(変更後)</small>	10 parcelas <small>1期~10期</small>	Mês 6~Mês 3 do ano seguinte <small>6月~翌年3月</small>
Até o ano fiscal 2020 (antes da alteração) <small>令和2年度以前(変更前)</small>	12 parcelas <small>1期~12期</small>	Mês 4~Mês 3 do ano seguinte <small>4月~翌年3月</small>

Mais informações: Dep. de Bem-estar Fone: 0749-42-7691 福祉課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7691

Seguro Nacional de Saúde みんなのこくほ(申込方法が変わります)

Alteração da forma de inscrição do subsídio para o exame físico completo e exame cerebral completo

愛荘町国民健康保険人間ドック・脳ドック助成のお知らせ

O seguro nacional de saúde de Aisho ajuda na despesa do exame físico completo e do exame cerebral completo como uma das medidas de manter a saúde dos segurados.

愛荘町国民健康保険では、被保険者の健康づくりの一環として、人間ドック・脳ドックの費用の一部を助成します。

Período de inscrição para o subsídio 助成申込期間

A partir do dia 12 de maio de 2021 (qua) até o dia 18 de junho de 2021 (sex)

令和3年5月12日(水)から令和3年6月18日(金)まで

Horário: 8h30 às 17h15 8時30分~17時15分

※Não poderá fazer a inscrição aos sábados, domingos e nos feriados nacionais.

土日・祝日の受付はありません。

Período aplicado para o subsídio 助成対象期間

A partir do dia 1^o de junho de 2021 (ter) até o dia 31 de janeiro de 2022 (seg)

令和3年6月1日(火)から令和4年1月31日(月)まで

O subsídio será aplicado para os exames físicos e cerebrais completos feitos dentro desse período.

この期間内の人間ドック・脳ドック受診が助成対象となります。

Público-alvo 助成対象者

Pessoas de 18 a 74 anos de idade que estão inscritas no seguro nacional de saúde

愛荘町国民健康保険に加入している18歳から74歳までの方

Caso houver atraso de pagamento do imposto de seguro nacional de saúde não poderá se inscrever.

国税に滞納がある場合は申込みできません。

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) Fone: 0749-42-7692

住民課(愛知川庁舎)0749-42-7692



Aviso do Exame do vírus da hepatite e do Exame de Doença de Estilo de Vida

肝炎ウイルス検診・生活習慣病健診のお知らせ

Vamos receber o Exame do vírus que causa a hepatite! 肝炎ウイルス検診を受けましょう!

★Realizará o exame do vírus da hepatite (do tipo B e C) nas datas abaixo. 下記の日程で、肝炎ウイルス検診(B型・C型)を実施します。

Público-alvo 検診対象者:

Pessoas acima de 40 anos de idade e que nunca fizeram este exame na cidade de Aisho.

年度末年齢40歳以上の住民で、過去に愛荘町の肝炎ウイルス検診を受けていない方

Custo 検診費用:

300 ienes (Pessoa aplicada no quadro abaixo, o custo será gratuito) 300円(下記の年齢に該当する方は無料です)

Portar 持ち物:

Taxa do exame (300 ienes), Carteira de seguro de saúde (documento de identidade) e máscara

検診費用、健康保険証(本人確認ができるもの)、マスク

Público-alvo do exame gratuito de vírus de hepatite

(O exame gratuito deste ano também é voltado para o público-alvo do ano passado)

肝炎ウイルス検診無料対象者(昨年度の無料対象者の方も今年度の対象としています。):

Data de nascimento 生年月日	Idade 年齢
2/abr/1980 à 1º/abr/1982 昭和55年4月2日～昭和57年4月1日	40 anos, 41 anos 40歳、41歳
2/abr/1975 à 1º/abr/1977 昭和50年4月2日～昭和52年4月1日	45 anos, 46 anos 45歳、46歳
2/abr/1970 à 1º/abr/1972 昭和45年4月2日～昭和47年4月1日	50 anos, 51 anos 50歳、51歳
2/abr/1965 à 1º/abr/1967 昭和40年4月2日～昭和42年4月1日	55 anos, 56 anos 55歳、56歳
2/abr/1960 à 1º/abr/1962 昭和35年4月2日～昭和37年4月1日	60 anos, 61 anos 60歳、61歳
2/abr/1955 à 1º/abr/1957 昭和30年4月2日～昭和32年4月1日	65 anos, 66 anos 65歳、66歳
2/abr/1950 à 1º/abr/1952 昭和25年4月2日～昭和27年4月1日	70 anos, 71 anos 70歳、71歳

As pessoas que se enquadram no quadro acima e que estão inscritas no seguro nacional de saúde de Aisho poderão receber o exame do vírus de hepatite no exame de saúde (40 à 74 anos) ao mesmo tempo.

Favor confirmar os detalhes no aviso de exame de saúde (40 à 74 anos de idade)

※愛荘町国民健康保険加入者の方で上記の対象に当てはまる方は、町の特定検診(集団)時に同時受診が可能です。詳しくは、特定検診の案内をご覧ください。

Por que é necessário pesquisar o vírus da hepatite? なぜ肝炎ウイルスを調べる必要があるのでしょうか?

Caso deixar de lado sem perceber a contaminação do vírus da hepatite, poderá causar hepatite viral e caso ficar com hepatite viral poderá causar a quebra das células do fígado. Essa doença poderá desenvolver sem perceber correndo o risco de causar a cirrose, câncer de fígado etc. É estimado ter mais de 3 milhões de pessoas infectadas pelo vírus do tipo B e C, que são os causadores das doenças citadas, dentro do território nacional, considerado como a maior doença infecciosa do país.

肝炎ウイルスの感染に気づかないまま放置し、ウイルス性肝炎になると、肝臓の細胞が壊れていきます。この病気は知らない間に進行し、肝硬変や肝がんなどの病気になるおそれがあります。原因となるB型・C型のウイルスに感染している方が、国内に300万人以上いると推定され、国内最大級の感染症ともいわれています。

Vamos receber o Exame de doença do estilo de vida! 生活習慣病健診を受けましょう!

★Realizará o exame de doença do estilo de vida nas datas abaixo. 下記の日程で生活習慣病健診を実施します。

Público-alvo 検診対象者: Pessoas entre 18 e 39 anos que moram em Aisho 年度末年齢18歳～39歳までの愛荘町住民

Custo 検診費用: 500 ienes 500円

Portar 持ち物: Taxa do exame (500 ienes), Carteira de seguro de saúde (documento de identidade) e máscara

健診費用、健康保険証(本人確認ができるもの)、マスク

Conteúdo 健診内容: Medição corporal, anamnese, aferição de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de anemia caso o médico decidir que é necessário.

身体計測、内科診察、血圧測定、血液検査(肝機能、血糖、脂質、腎機能)、尿検査、医師が必要と判断した方には貧血検査があります。

※No dia realizará o exame de sangue. Pessoa que irá receber o exame na parte da manhã, favor não tomar o café da manhã. E a pessoa que irá receber na parte da tarde, favor não almoçar. A refeição poderá influenciar no resultado do exame de sangue (índice de lipídio, glicemia etc.)

当日は血液検査を行います。脂質や血糖値は食事に左右されますので、午前中に受診する方は朝食を、午後を受診する方は昼食を控えてお越しく下さい。



Data 日付	Local 場所	Horário 受付時間
30 de maio (dom) 5月30日(日)	Centro de Saúde de Hatashō 秦荘保健センター	8h30 às 11h30 8:30～11:30 13h às 15h30 13:00～15:30
07 de junho (seg) 6月7日(月)	Centro de Saúde de Echigawa 愛知川保健センター	※A inscrição pode ser limitada. Solicitamos o vosso consentimento. ※受付を制限する場合がありますのでご了承ください。
17 de junho (qui) 6月17日(木)		

Pronto socorro odontológico no feriado nacional (maio)

5月分の休日急病診療(歯科)担当医療機関のお知らせ

O atendimento é das 9h às 16h. *診療受付時間は、午前9時から午後4時です。

Caso alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

*担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Dentista 病院・診療所名	Endereço 住所	Telefone 電話番号
02 (dom) 2日(日)	Kou Shika Clinic コウ歯科クリニック	Gamō-gun Ryūō-chō Oguchi, 1658-1 蒲生郡竜王町小口 1658-1	0748-26-5588
03 (seg) 3日(月)	Ida Shika Higashi Shinryōjō 井田歯科東診療所	Higashiōmi-shi Yōkaichi Higashihonmachi, 9-2 東近江市八日市東本町9-2	0748-23-5222
04 (ter) 4日(火)	Wada Shika lin 輪田歯科医院	Gamō-gun Hino-chō Matsuo, 1481 蒲生郡日野町松尾1481	0748-53-0610
05 (qua) 5日(水)	Sun Road Kuroiwa Shika サンロード黒岩歯科	Ōmihachiman-shi Takakai-chō, 1521 近江八幡市鷹飼町1521	0748-31-2711

Mais informações: Dep. de Saúde (Centro de Saúde) ☎ 0749-42-4887 問 健康推進課(保健センター) ☎42-4887

Calendário de coleta de lixo em maio

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

5月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

3 seg	Feriado Nacional
4 ter	Feriado Nacional
5 qua	Feriado Nacional
6 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
7 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
10 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
11 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
12 qua	Metal 金属 / <i>Garrafa PET</i> ペットボトル
13 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ
14 sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
17 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
18 ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
19 qua	Garrafa PET ペットボトル / <i>Lixo não incinerável</i> 燃えないごみ
20 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Metal</i> 金属
21 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
24 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
25 ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
26 qua	Lixo não incinerável 燃えないごみ
27 qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
28 sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
31 seg	Lixo incinerável 燃やすごみ



Fone 0749 (29) 9046 ✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

FAX 0749 (42) 7377

Redação e emissão: Prefeitura de Aishō-chō Dep. de Estratégia Política

CEP 529-1380 Shiga-ken Echigawa-shi Echigawa, 72
編集・発行/愛知町役場みらい創生課 〒529-1380 滋賀県愛知郡愛知町愛知川72

Folheto informativo da cidade Aishō-chō

maio
広報あいしよ5月号